

■ 胡振东 编著
■ 陈石剑

计算机英语

实用手册



31-62
53

航空工业出版社

12

431-62
H53

计算机英语实用手册

胡振东 陈石剑 编著



A0915061

航空工业出版社

1999

图书在版编目(CIP)数据

计算机英语实用手册/胡振东, 陈石剑编. - 北京: 航空工业出版社, 1999.5

ISBN 7-80134-164-3

I. 计… II. ①胡… ②陈… III. 电子计算机-英语-手册 IV. TP3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 20851 号

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

河北省三河市欣欣印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经售

1999 年 5 月第 1 版

1999 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787 × 1092 1/32 印张: 3.5

字数: 72 千字

印数: 1—10000

定价: 7.80 元

前 言

随着科学技术的发展和人类社会的进步,现代社会已步入了信息时代,计算机已开始走入千家万户,逐渐改变着人们的工作、生活和学习方式;信息高速公路的开通,深刻地影响着科学技术的发展和经济的繁荣。因此,学好计算机基础知识,掌握计算机操作使用是每一位科技工作者和管理人员,特别是大中专院校学生的当务之急,是21世纪人才的必备素质。

然而大多数人在学习计算机的过程中,一个最感到头痛的难题就是语言障碍。计算机屏幕上显示出来的一系列生硬、难懂、专业性很强的指令、术语和符号常常使他们学习兴趣淡然,效率低下。鉴于计算机已成为大、中专学校一门主要课程,也是各级干部和在职人员培训的主要内容之一,我们编写了这本《计算机英语实用手册》,其目的在于帮助大中专学生和其他计算机学习者消除语言障碍,准确理解每条指令、术语的含义、产生的原因和处理办法,提高学习效果,扎扎实实学好计算机这门必修课,顺利通过计算机等级考试,并最终驾驭计算机的操作与使用,

我们深信本手册将成为所有计算机学习者的良师益友。

本手册收集了有关 DOS 系统、FOX 系统、局域网和国际互联网的屏幕英语和术语、常见网络信息、计算机科普知识,并附有常用的计算机缩略语和硬件中常用的英文符号等。本手册内容丰富、实用,英汉对照,通俗易懂,携带方便,是计算机学习者必不可少的工具书。

由于编者水平有限,书中难免存在错误、疏漏之处,敬请各位专家、读者批评指正。

编者

1999 年 1 月

一、屏幕英语

(一) DOS 系统 屏幕 英语

A

Abnormal program termination.

含义:程序不正常结束。

原因:程序运行时发现内存不够。

Abort, Retry, Ignore, Fail?

含义:中止,重试,忽略,失败?

原因:响应方式。

措施:键入 R(重试),错误可能不存在了,重试一次。

键入 A(中止),中止程序运行,迫使读写请求结束。

键入 F(失败),放弃当前系统调用,系统继续运行。

键入 I(忽略),不考虑错误状态,程序继续运行。

Access denied.

含义:拒绝存取。

原因:试图对只读文件执行写操作,或在网络环境中对无权读写的文件执行操作。

After you run MemMaker, your computer's memory will remain optimized until you add or remove memory-resident programs or device drivers. For an optimum memory

configuration, run MemMaker again after making any such changes.

含义:在运行了 **MEMMAKER** 之后,你的计算机内存将保持优化状态,直到新增或删除了某些内存驻留程序或设备驱动程序。发生了这类变化后,都可再次运行 **MEMMAKER**,以便获得最佳的内存配置。

原因:**MEMMAKER** 的正常提示信息。

xxxxxxx allocation units available on disk.

含义:磁盘现有分配单元 **xxxxxxx**。

原因:磁盘格式化或运行 **CHKDSK** 命令后的提示信息。

All files canceled by operator.

含义:由操作员取消所有文件。

原因:当用户使用 **PRINT/T** 命令取消所有打印队列文件时,由打印机输出上述信息。

All files in directory will be deleted, are you sure?

含义:目录中的所有文件都将被删除,执行此次操作吗?

原因:用 **DEL** 或 **ERASE** 删除目录中所有文件时提示此信息。

All logical drives deleted in the Extended DOS partition

含义:扩展 **DOS** 分区所有逻辑驱动器被删除。

Allocation error for file, size adjusted.

含义:文件分配错,文件长度被调整。

原因:在文件分配表中,这条信息前面的文件名存在一个错误的簇号。

措施:在使用 **CHKDSK** 命令时,如指定 **CHKDSK/F**,文件在最后一簇的末端被截断。如没有指定 **/F**,则显示的信息仅供参考。

All of the clusters for this file are available. Undelete (Y/N)? Y

File successfully undeleted.

含义:该文件的所有簇都可用,执行 **UNDELETE** 命令吗? (**Yes or No**)?

回答 **Y**,文件恢复成功。

原因:在 **UNDELETE** 命令知道被删除文件的全名时,如果该文件以前使用的簇还没有被其他文件使用,**UNDELETE** 显示上述提示信息。

All specified file(s) are continuous.

含义:所有指定的文件位置是连续的。

原因:用户在 **CHKDSK** 命令行中指定的文件按顺序写在磁盘的相邻扇区上。

APPEND already installed.

含义:**APPEND** 已经被装入。

原因:外部 **APPEND** 被调用一次以上。**APPEND** 驻留内存后,只能使用内部型 **APPEND**。

Are you sure(Y/N)?

含义:确定要执行此操作吗?

原因:用 **DEL** 或 **ERASE** 命令删除所有文件时,提示此信息。

Attempted write protect violation.

含义:非法的写保护盘操作。

原因:有写保护的软盘不能格式化或写入数据。

B

Backing up files to diskette.

含义:转存文件到磁盘。

原因:显示备份文件表。此信息后的文件表内的文件正复制到指定的盘上。

Backing up files to drive X:

Diskette Number: n

含义:转存文件到 X 驱动器,软盘序号 n。

原因:提示转存文件所用盘的顺序号。

Backup file sequence error.

含义:后备文件顺序错误。

Bad command line syntax.

含义:命令行语法错。

原因:所输入命令行语法有错误。

Bad command or file name.

含义:错误的命令或文件名。

原因:输入的命令或文件名不正确。

Bad file mode.

含义:不正确的文件格式。

Bad file name.

含义:不正确的文件名。

Bad or missing command interpreter.

含义:命令解释程序错误或缺失。

Bad or missing keyboard definition file.

含义:非法的或缺少键盘定义文件。

原因:没有找到 **KEYBOARD.SYS** 文件或此文件中含有无效数据。

Bad partition table.

含义:分区表错误。

原因:硬盘分区表没有包含 DOS 分区,或分区表有错。

措施:用 FDISK 命令建立新的 DOS 分区,再重新运行
FORMAT 命令。

Bad tracks found at start of partition.

Partition size adjusted.

含义:在分区的开始发现坏磁道,分区表大小被调整。

Batch file missing.

含义:批处理文件缺失。

原因:批处理文件被删除或被改名。

Buffer size adjusted.

含义:缓冲区长度被调整。

xxxxxxx bytes available on disk.

xxxxxxx bytes disk space free.

xxxxxxx bytes in each allocation unit.

xxxxxxx bytes total disk space.

xxxxxxx bytes used by system.

含义:磁盘上用户可使用的空间为 xxxxxxxx 字节。

 磁盘自由空间为 xxxxxxxx 字节。

 每个分配单元为 xxxxxxxx 字节。

 总的磁盘空间为 xxxxxxxx 字节。

 系统已使用的空间为 xxxxxxxx 字节。

原因:磁盘格式化后的提示信息。

xxxxxxx bytes total memory.

xxxxxxx bytes free.

含义:总内存空间为 xxxxxxxx 字节。

 自由空间为 xxxxxxxx 字节。

原因:CHKDSK 命令执行后的状态信息报告。

XXXXXXXX bytes total disk space.

XXXXXXXX bytes in nnn hidden files.

XXXXXXXX bytes in nnn directories.

XXXXXXXX bytes in nnn user files.

XXXXXXXX bytes available on disk.

含义:总磁盘空间为 XXXXXXXX 字节。

 nnn 个隐藏文件使用 XXXXXXXX 字节。

 nnn 个目录使用 XXXXXXXX 字节。

 nnn 个用户文件使用 XXXXXXXX 字节。

 磁盘上现有 XXXXXXXX 字节。

原因:CHKDSK 命令执行后的状态信息报告。

XXXXXXXX bytes in each allocation unit.

XXXXXXXX total allocation units on disk.

XXXXXXXX available allocation units on disk.

含义:每个分配单元为 XXXXXXXX 字节。

 磁盘总分配单元为 XXXXXXXX 字节。

 磁盘现有分配单元为 XXXXXXXX 字节。

原因:CHKDSK 命令执行后的状态报告。

C

Cannot CHDIR to root.

含义:不能把当前目录改变为根目录。

Cannot CHKDSK a network drive.

含义:不能检查网络驱动器。

原因:网络环境下不能运行 CHKDSK 命令。

Cannot continue.

含义:不可能继续。

Cannot create extended DOS partition without primary DOS partition on disk 1.

含义:在第一硬盘上没有基本的 DOS 分区时不能创建扩展的 DOS 分区。

原因:用户试图建立一个扩展分区,但是用户的第一个硬盘上没有基本的分区。

Cannot create logic DOS drive without an extended DOS partition on the current drive.

含义:在当前驱动器上没有扩展的 DOS 分区,不能创建逻辑 DOS 分区。

原因:在建立逻辑驱动器之前没有建立一个扩展的 DOS 分区。

Cannot DISKCOPY to or from a Network drive.

含义:不能对网络驱动器运行 DISKCOPY 命令。

原因:网络环境下不能运行全盘复制命令。

Cannot edit .BAK file --- rename file.

含义:不能编辑 .BAK 文件——将文件改名。

原因:试图编辑扩展名为 .BAK 的备份文件。

措施:将 .BAK 文件改名后再编辑。

Cannot execute FORMAT.

含义:不能执行 FORMAT 命令。

原因:没有找到或无足够的内存装入 FORMAT 命令。

Cannot find file <filename>.

含义:不能找到文件 <filename>。

Cannot load COMMAND, system halted.

含义:不能装入 COMMAND, 系统暂停。

原因:DOS 常驻区被破坏,无法装入 COMMAND 文件或

COMMAND 文件的路径不对。

Cannot open list file.

含义:不能打开清单文件。

Cannot open run file.

含义:不能打开运行文件。

Cannot perform a cyclic copy.

0 file(s) copied.

含义:不能执行循环拷贝,没有拷贝文件。

原因:在 **XCOPY** 命令格式中,源目录与目标目录同名,则显示该信息。

Cannot read file allocation table.

含义:不能读文件分配表。

原因:磁盘上的文件分配表已坏。

Cannot start COMMAND, exiting.

含义:不能启动 **COMMAND** 程序,系统退出。

原因:可能内存空间太小,无法装入处理程序。

Checking existing disk format.

Saving UNFORMAT information.

含义:检查磁盘现有格式,保存 **UNFORMAT** 命令所要使用的信息。

原因:用 **FORMAT** 命令继续磁盘格式化前的提示信息,为 **UNFORMAT** 命令做准备。

Check that the national copy of the DOS diskette is in drive A.

Press any key to continue.

含义:确保 DOS 的备份盘放入 A 驱动器中,按任一键继续。

Compare another diskette(Y/N)?

含义:继续比较别的磁盘吗?

原因:已完成磁盘的比较,等待响应。

Compare more files(Y/N)?

含义:继续比较文件吗?

Compare process ended.

含义:比较操作结束。

原因:在磁盘比较期间发生了一个致命的错误。

Compare error at offset xxxxxxxx.

含义:比较时在偏移 xxxxxxxx 处出错。

原因:两个正在比较的文件在偏移 xxxxxxxx 处不相同。

Configuration too large for memory.

含义:结构配置参数占用的内存太大。

Content of destination lost before copy.

含义:复制前指定的地址内容丢失。

Convert lost chains to file(Y/N)?

含义:恢复丢失的链到文件中去吗?

Copy complete.

含义:复制完成。

原因:源盘内容已成功地复制到目标盘上。

Copying x sectors per track, n side(s)

含义:复制按 n 面,每条磁道 x 扇区进行。

原因:n(1 or 2) 和 x(9, 15 or 18) 是源盘的面数和每一磁道的扇区数。两盘复制按此参数进行。

Corrections will not be written to disk.

含义:错误纠正将不被写入磁盘。

原因:在使用 CHKDSK 命令时,由于没有使用 /F 参数,

虽然在磁盘上发现了错误,但不修改其内容。

Current date is mm - dd - yy.

含义:当前日期为 yy 年 mm 月 dd 日。

原因:显示系统当前日期。

Current drive is no longer valid

含义:当前驱动器不再有效。

原因:读盘时因驱动器未准备好而出错,用户在 **Abort, Retry, Ignore, Fail?** 中选择了 **F** 后的提示。一般由于网络驱动器被删除引起。

措施:设置当前缺省驱动器为合法驱动器。

Current Fixed Disk Drive:1.

含义:当前硬盘驱动器:1。

D

Data can not read right.

含义:数据不能正确读写。

Delete current volume label(Y/N)?

含义:是否删除当前卷标?

原因:磁盘驱动器已有卷标,现用 **LABEL** 命令输入新卷标。

xxxxxxx device driver cannot be initialized.

含义:设备驱动程序 xxxxxxxx 不能初始化。

Device fault.

含义:设备故障。

Device I/O error.

含义:I/O 设备错。

Device time out.

含义:设备超时。

Directory not empty.

含义:目录不空。

Disk boot failure.

含义:系统自举失败。

原因:DOS 不能从当前盘引导。

措施:重新启动 DOS, 如不成功, 将 DOS 盘插入 A 驱动器后再启动。

Disk error reading drive A. Abort, Retry, Ignore, Fail?

含义:读 A 驱动器磁盘出错。放弃, 重试, 忽略, 失败?

原因:A 盘已坏或 A 驱动器出故障。

措施:换一张好盘后按“R”重试。

Disk not compatible.

含义:磁盘不兼容。

原因:无法格式化指定驱动器中的磁盘, 设备接口不支持这种驱动器。

Disk unsuitable for system disk.

含义:磁盘不适宜作系统盘。

原因:检测出盘中驻留 DOS 文件的扇区损坏。

措施:用别的盘建立系统盘。

Diskette is not a backup diskette.

含义:此磁盘不是由 BACKUP 建立的备份盘。

Diskette/drive not compatible.

含义:磁盘/驱动器不兼容。

Display partition information.

含义:显示分区信息。

Divide overflow.

含义: 除法溢出。

原因: 除数为零或内部逻辑错误。

Does xxx specify a file name or directory name on the target (F = file, D = directory)?

含义: 在目标盘上指定的 xxx 是一个文件还是一个子目录名(F—文件, D—目录)?

原因: Xcopy 命令格式中指定的目标路径在目标盘上不存在, DOS 无法确定 xxx 是子目录名还是文件名。

Doskey installed.

含义: Doskey 已安装。

DOS partition already exists.

含义: DOS 分区已存在。

原因: 在使用 FDISK 命令建立 DOS 分区时, 硬盘上已有 DOS 分区。

措施: 将当前 DOS 分区删除后, 建立新的 DOS 分区。

DOS partition created.

含义: DOS 分区已经建立。

DOS partition deleted.

含义: DOS 分区已经被删除。

Do you wish to use the entire fixed disk for DOS(Y/N)?

含义: 希望将整个硬盘用于 DOS 分区吗?

Do you wish to use the maximum size for DOS partition and make the DOS partition active(Y/N)?

含义: 希望建立最大尺寸的 DOS 分区并将其标志为活动的 DOS 分区吗?

Duplicate filename or file not found.